

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་རྒྱ་ལ་སྐྱ་རྒྱེ། བླ་རྒྱུ་ལ་མི་རྒྱ་ལ་སྐྱ་རྒྱེ།

om muni muni maha munayé sohaḥ prajna paramita yé sohaḥ

སྐྱགས་འདི་བརྗོད་པས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་རྒྱ་ཕྱིན་པ་ཁྱིེ་བརྒྱད་སྟོང་པ་བཏོན་པ་དང་མཉམ་མོེ།

Reciting this mantra is equal to reciting The Prajnaparamita in Eighteen Thousand Verses.ḥ

ཁྱིེ་བརྒྱད་སྟོང་པའི་སྐྱིད་པོ་ཚྲོགས་སོེ།

This concludes The Heart Essence of the Eighteen Thousand Verses.ḥ

རྒྱ་གར་རྣམ་དུ། སམ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་མི་ད་ཡ་ལྷ་མེ།

gyagar ké duḥ sarva tathagata hridaya namaḥ

In Sanskrit:ḥ sarva-tathagata-hridaya namaḥ

བོད་རྣམ་དུ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱིད་པོ་ཞེས་བྱ་བེ།

bö ké duḥ dezhin shekpa tamché kyi nyingpo zhé chawaḥ

In Tibetan:ḥ dezhin shekpa tamché kyi nyingpo zhé chawaḥ

In English: The Heart Essence of All the Tathagatasḥ

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བྱུག་འཚེལ་ལོེ།

könchok sum la chak tsel loḥ

Homage to the Three Jewels!ḥ

སམ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་མི་ད་ཡ་ལྷ་རྒྱ་ག་ཏེ། ཨོཾ་ཀུ་རུཾ་གི་ནི་སྐྱ་རྒྱེ།

sarva tathagata hridaya anu gatéḥ om ku rum gi ni sohaḥ

ལན་གཅིག་བརྗོད་པས་བསྐྱལ་པ་འབྲུམ་ཕྱག་སྟོང་དུ་བསགས་པའི་སྐྱིབ་པ་ཡང་མ་ལུས་པ་ཟད་པར་འགྱུར་རོེ།

Reciting this once will remove all obscurations accumulated throughout one hundred million eons.ḥ

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱིད་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་ཚྲོགས་སོེ།

This concludes the dharani The Heart Essence of All Tathagatas.ḥ

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱལ་བཙམ་ལྷན་འདས།

di tar sangyé chomden dé:

In this way, to the Awakened One, the transcendent Lord,:

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་སྲེང་བྱུང་བ།

yeshé ku té rangjungwa:

the wisdom kaya, spontaneously arisen,:

ཡེ་ཤེས་མིག་གཅིག་རྗིམ་མེད།

yeshé mik chik drima mé:

the single eye of wisdom, entirely unobscured,:

ཡེ་ཤེས་སྒྲུང་བ་ལམ་མེ་བ།

yeshé nangwa lam mé wa:

the light of wisdom, forever shining brightly,:

ཇལ་ར་བ་ཙན་ཡ་ཏེན་མ།

a ra pa tsa na ya té na ma:

To you, Arapacana, I pay homage.

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་ཉིད་ཚྲིད་ལ་འདུད།

yeshé ku nyi khyö la dü:

to you, the very embodiment of wisdom, I bow.:

ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱིས་བཤའ།

dzokpé sangyé kün gyi shé:

Thus it is explained by all the perfect buddhas.:

བཙམ་ལྷན་འདས་འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་པའི་དོན་དམ་པའི་མཚན་ཡང་དག་པར་བཛོད་པའི་སྒྲིང་པོ་
བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྡན་པའི་ཞལ་ནས་གསུངས་པ་ལྟེན་གཅིག་གིས་གྲུབ་པ་ཚོགས་
སོ།

This concludes the teaching, the Essence of the Perfect Recitation of the Names of the Wisdom Being, the Transcendent Lord Manjushri, as spoken by the transcendent Lord Shakyamuni. Through it, accomplishment can be attained in a single month.:

རྒྱ་ལམ་སྐད་དུ། ལྷ་ག་མ་ཏུ་བྱ་རྒྱུ་ར་མི་ཏུ་ཚིད་ཡེ།

gyagar ké duḥ bhagavati prajna paramita hridayaḥ

In Sanskrit:ḥ *bhagavati-prajnaparamita-hridayaḥ*

བོད་སྐད་དུ። བཙེམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་མའི་སྣོད་པོ።

bö ké duḥ chomdendema sherap kyi parol tu chinmé nyingpoḥ

In Tibetan:ḥ *chomden dema sherap kyi parol tu chinmé nyingpoḥ*

In English: The Blessed Heart Essence of the Prajnaparamitaḥ

བཙེམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་མ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ።

chomdendé ma sherap kyi paröl tu chin ma la chaktsel lo

Homage to the Blessed Prajnaparamita!ḥ

འདི་ལྟ་སྟེ።

di ta téḥ

It is like this:ḥ

ཨ።

ahḥ

ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་མ་ཡི་གེ་གཅིག་མ་ཞེས་བྱ་བ་རྫོགས་སོ።

This concludes The Prajnaparamita in a Single Syllable.ḥ

གྱུ་གར་སྐད་དུ። ལུ་པ་རི་ཤུལ་རྣམ་རྣེ་ར་ཅི።

gyagar ké duḥ upari shuddha nama dharaniḥ

In Sanskrit:ḥ *upari-shuddha-nama-dharaniḥ*

བོད་སྐད་དུ። ཡོན་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་ཅ።

bö ké duḥ yön yong su jongwa shé chawé zungḥ

In Tibetan:ḥ *yön yong su jongwa shé chawé zungḥ*

In English: The Dharani of the Complete Purification of Offeringsḥ

ནམམ་སམ་མཉམ་ལྟ་བུ་ཡེ། བོ་རྗེ་སངས་ལྟ་བུ་ཡེ། མ་རྩ་སངས་ལྟ་བུ་ཡེ། མ་རྩ་ཀླུ་རུ་ཅི་ཀླུ་ལྟ་བུ་ཡེ། ཏུ
མཉམ་ལྟ་བུ་ཡེ། ཨོཾ་ནམ་མཉམ་ལྟ་བུ་ཡེ། ཨོཾ་ནམ་མཉམ་ལྟ་བུ་ཡེ། ཨོཾ་ནམ་མཉམ་ལྟ་བུ་ཡེ།

**namah samanta bhadra yaḥ bodhi sata yaḥ maha sata yaḥ maha karunikayaḥ
teyataḥ om namo bhara bhara sata ya sohaḥ**

ལན་གསུམ་བརྗོད་ན་མཚམས་མེད་པ་ལྟའི་སྲིག་པ་འདག་པར་འགྱུར་རོ།

If you recite this three times, the five misdeeds with immediate retribution will be purified.ḥ

བཀའ་འགྱུར་རོ་ཅོག་གི་གཟུངས་བསྐྱེས་པའི་སྒྲིང་པོ་རྗོགས་སོ།

This concludes The Dharanis Which Encapsulate the Essence of the Collected Words of the Buddha.ḥ

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་
ཆེན་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་མེ་འོད་རབ་བྱུ་གསལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé rinchen
ö kyi gyelpo mé ö rap tu selwa la chaktsel loḥ**

Homage to the blessed, thus-gone, worthy, complete and perfect Buddha, Bright
Flaming King of Dazzling Jewels!ḥ

ཞེས་བརྗོད་པས་སྲིག་བཅད་པའི་སྲིག་པ་འདག་གོ།

Reciting this will purify the misdeeds of killing.ḥ

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་
པོ་ཆེ་མེ་འོད་དབང་གི་སྲོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé rinpoché
metok wang gi top la chaktsel loḥ**

Homage to the blessed, thus-gone, worthy, complete and perfect Buddha, Jewel
Flower, Strength of Power!ḥ

མི་ཚངས་པར་སྦྱང་པའི་སྲིག་པ་འདག་གོ།

Reciting this will purify misdeeds of sexual misconduct.ḥ

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷོ་
འོད་སྐྱབས་གནས་དམ་པ་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé da'ö
kyapné dampa dralé nampar gyelwa la chaktsel lo:**

Homage to the blessed, thus-gone, worthy, complete and perfect Buddha,
Moonlight Sublime Refuge, Conqueror of Foes!:

མནའ་ཐོན་པའི་སྲིག་པ་འདག་སྦྱོར་འཕེལ་ལོ།

Reciting this will purify misdeeds of swearing, and increase lifespan.:

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེགས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྗེ་
རབ་ཏུ་བརྟན་ཅིང་རབ་ཏུ་དུལ་བ་མ་རོལ་གྱི་སྟོབས་རབ་ཏུ་འཛོམས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé dorjé rap
tu ten ching rap tu dülwa paröl gyi top rap tu jompa la chaktsel lo:**

Homage to the blessed, thus-gone, worthy, complete and perfect Buddha, Most
Firm and Tame Vajra, Vanquisher of Opposing Forces!:

ཚུལ་ཁྲིམས་འཚལ་བའི་སྲིག་པ་འདག་གོ།

Reciting this will purify misdeeds of improper discipline.:

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེགས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམ་
པར་བརྟེན་པ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་གཞུང་གི་བྱེ་བ་སྟེན་གྱི་གངས་དང་མཉམ་པ་ལ་ཕྱག་
འཚལ་ལོ།

**chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé nampar
tsekpa jewa trak gyé gang gé lung gi jema nyé kyi drang dang nyampa la
chaktsel lo:**

Homage to the blessed, thus-gone, worthy, complete and perfect Buddha, Equal
to the Number of Stacked Grains of Sand in One Hundred Million Ganga
Rivers!:

བཀའ་འགྲུར་ཚེན་པོ་གྲོག་པའི་དགེ་བ་དང་མཉམ་ལོ།

*Reciting this is equal in merit to reading the Great Kangyur, the Collected Words of the
Buddha.:*

བཙམས་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཙམས་པ་ཡང་དག་པར་རྗེ་གསུམ་པའི་སངས་རྒྱུ་རྗེ་
རབ་ཏུ་འཛོམས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé dorjé rap
tu jompa la chaktsel lo།**

Homage to the blessed, thus-gone, worthy, complete and perfect Buddha, Vajra
Conqueror!།

ཚོང་ཁེ་སྤོགས་གྲུས་པའི་སྤྲིག་པ་འདག་པར་འགྱུར་རོ།

Reciting this will purify misdeeds of engaging in business.།

མདོར་ན་དམ་པའི་ཚོས་སྤངས་པ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐྱེ་ལ་རན་སེམས་ཀྱིས་ཁྲག་ལྷུང་བ་
དང་། ས་མ་ལ་མི་འཚོམ་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། འདོད་ལོག་སྤྲད་པ་དང་། དད་ཟས་འཚོལ་
བ་དང་། གསུང་རབ་ཀྱི་སྤྱད་ཟོས་པ་སོགས་། སྤྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་
རྒྱུ་རྗེ་གི་སྤྲན་སྤར་བཤགས་ཀྱང་སྤྲིག་པ་འདག་པར་མ་གསུངས་ཏེ། གཟུངས་འདི་དང་སངས་
རྒྱུ་ཀྱི་མཚན་འདི་རྣམས་གྲིས་གྲོག་གྲུས་པས་སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་ནས་། སྤྲིབ་པ་མ་ལུས་པ་
འདག་པར་འགྱུར་རོ།

In brief, whatever karmic misdeeds one has committed—whether giving up the holy Dharma, drawing blood from the Buddha’s body out of ill will, disrespecting one’s parents, acting out of perverted desire, misuse of food given in faith, or making profits from stolen Words of the Buddha—all these could be confessed before a thousand buddhas, but it has not been taught that these misdeeds would be purified. And yet, if one confesses the sum of one’s misdeeds by writing and reading these dharanis and these names of the buddhas, all one’s obscurations will be purified without exception.།

མ་རྒྱ་གུ་རུ་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལྷོ་རུབ་རྩེ་ཡལ་ཏུ་གཤེགས་ཁར་དུས་སྤྲིགས་མར་བོད་ཀྱི་མི་རྣམས་རི་མ་གྲོར་
བཀའ་འགྱུར་གྲོག་འདོན་ལ་མི་ཐོན་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་ནས་ལྷོ་བྲག་གནས་སྐས་ཅན་དུ་སྤྲས་
བའོ། ས་མ་ལ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

Just before the Mahaguru Padmasambhava left for the southwestern land of Camara, he put this treasure into writing for the sake of Tibetans who would be unable to ritually read and recite the entire Kangyur, the Words of the Buddha, in these degenerate times. The Mahaguru then hid it in Lhodrak Namkechen. Samaya! Seal! Seal! Seal!།

ཕྱིས་གུ་རུ་ཚོས་ཀྱི་དབང་ཕྱག་གིས་གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ་འགྲོ་དོན་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚན་པ་ལགས་སོ། །མཁྲ་
ལོ། །།

Later, Guru Chökyi Wangchuk revealed this as a treasure. May it be of benefit to beings on a vast scale! Mangalam!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2019 (trans. Laura Swan and Stefan Mang; ed. Peter Woods and Libby Hogg). The *Quintessence of the Noble Manjushri Tantra* was translated by Adam Pearcey.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

Tibetan Source

gu ru chos kyi dbang phyug. "bka' gyur ro cog gi snying po bsdus pa'i gzungs." In *Rin chen gter mdzod chen mo*. New Delhi: Shechen Publications, 2007–2008. Volume 48: 249–255.